

工作精美。價錢克己。接到定單。兩星期後可以交貨。



The Modern Way
To Be Traditionally
Correct

**The
Bouquet
Invitation
Line**

Wedding Invitations

Thermo-engraved (Genuine Engravings)

Wedding and engagement announcements, birth announcements, confirmation invitations, golden and silver anniversary announcements, etc.

Thermo-engraving

(Genuine Engravings)

Write and Ask for the finest hand engraving. The letters have an elegance and individuality only the finest hand engraving can match.

Thermo-engraving same advantages

Costs about half as much as hand engraving, because it eliminates the expensive plate that makes hand engraving so expensive. And it's READY WITHIN TWO WEEKS.

For more information, write today. Send your card and name and we will send you three samples of our finest work. Also send for our price catalogue. We will send it to you by mail or by air. No charge.

本報承印英文凸字。各種請帖，謝帖，

THE CHINESE TIMES
established in 1907, is the
oldest Chinese newspaper
in Vancouver. Published
every day except Sun-
days and holidays by The
Chinese Freemasons in
Canada Publishers Ltd.

「都都平丈我」

曹聚仁

一位朋友。抄了曹元龍題村學堂圖詩給我。詩云：

「此老方捫虱衆雞爭附火。想留訓誨間。都都平丈我。」

他問我：「都都平丈我」是什麼意思？我對他說：我也不懂。不過太沒有道理的。一定有道理。後來，我翻查前人

同性戀創造強

悲同戀的人，雖然不是性變態，但是這些人的創造力，比常人高一點的！特別在藝術方面，有崇高的成就，世界有名的雕塑家羅大衛就是各次，更是有名的音樂家。

——侯得華茲

英語音譯詞。

這些音譯詞的外來名詞，在華僑的口頭語彙或書面語彙中時常出現的。有的已混入漢語的基本詞匯，如「沙發」，「摩托車」等，有的在漢語中原本有相應的語詞，所以那些音譯的外來成份只是一種暫時的現象，它終究會被漢語中原有的語詞或更恰當的意譯詞所代替。

成語淺解

一種具體的語言的形態，取決於它的內部規律，但是，在某種特殊的歷史條件下，外部規律可以成為主要的因素。

例如，普通話運動在近幾十年來在華僑中就取得良好的成績，其原因可以認為是生活環境需要的結果，華僑來自祖國各地，其中以福建，廣東，廣西最多，少數來自江浙，山東一帶，這些不同方言區的人雜居在一起，操着各自的方言，給彼此的交際帶來許多困難。語言是交際的工具，如果沒有彼此都懂

勢利原從坭濁中
和句同韻
拋諸星嶺縹成空
英石
須彌不大乾坤小
大木由來在寸中
成敗計籌患者事
釣天廣瀟滿異空
期望於全美
伍胥山公所第四屆
懇親大會代表

大台懇親舍路開
 同堂昆仲今欣聚
 睦族敦宗期盡力
 細辦公務求增益
 其 二
 自立自強意志齊
 商暨所務謀公利
 宗祠常例遵典則
 肝衡瀛海今環視
 開 幕 謁 祖
 前 人
 天時地理又相推
 各抱鴻猷實獻才
 光前耀祖望舒來
 美譽官揚大快哉
 要繼堅毅是前題
 補救時需共考稽
 邦家有賴永提携
 團結遐邇路不迷
 揭幕禮行衆鞠躬
 今天盛會群祥氣
 青史留芳萬世崇

鍾女士
女界美容院
MISS JOAN BEAUTY SALON
ROOM 101 JONES BLOCK
719 FORT ST., VICTORIA, B. C.
PHONE: EV 3-3034

新式電髮儀器
時代化捲燙髮
精工妙法專家
請先電話預約

Chungking Restaurant
 6 East Pender St.
 Vancouver 4, B.C.
 MU 3-1734

新重慶酒家
 雲城頂瓜瓜
 廚師嬌易牙
 食堂最寬大
 隨時可應駕
 大謙兼小酌

